Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bogu ufam! Nie boję się! Co mi może uczynić człowiek?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bogu ufam! Nie boję się! Co mi mogą zrobić śmiertelni? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tobie, Boże, śluby złożyłem, *dlatego też* tobie oddam chwałę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W Bogu mam nadzieję, nie będę się bał, aby mi co miał uczynić człowiek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | We mnie są, Boże, śluby twoje, które oddam chwały tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Bogu ufam, nie będę się lękał; cóż może mi uczynić człowiek? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bogu ufam, nie lękam się; Cóż mi może uczynić człowiek? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bogu ufam, nie będę się lękał – co może zrobić mi człowiek? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bogu ufam, nie będę się lękał; cóż może mi uczynić człowiek? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | w Bogu pokładam nadzieję i nie zaznam trwogi; cóż [bowiem] może mi uczynić człowiek? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Піднесися вгору понад небеса, Боже, і по всій землі твоя слава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na Bogu polegam – nie obawiam się, cóż mi uczyni człowiek? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spoczywają na mnie, Boże, śluby wobec ciebie. Tobie będę składał dziękczynienia. |

1. 1) <x>230 56:5</x> [↑](#footnote-ref-2)